

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ١٢١ لسنة ٢٠٢٠

بشأن الموافقة على الخطابات المتبادلة بين حكومة جمهورية مصر العربية  
وحكومة جمهورية كوريا بشأن تقديم الحكومة الكورية للحكومة المصرية

منحة لا تتجاوز قيمتها ٢ مليون و ٩٠٠ ألف دولار أمريكي

للمساهمة في تنفيذ مشروع «تطوير نظام ميكنة الملكية الفكرية

في مكتب براءات الاختراع المصري» الموقعة في القاهرة بتاريخ ٢٠٢٠/١/٥

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على نص المادة (١٥١) من الدستور ؛

وبعد موافقة مجلس الوزراء ؛

**قرر:**

( مادة وحيدة )

ووفق على الخطابات المتبادلة بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية  
كوريا بشأن تقديم الحكومة الكورية للحكومة المصرية منحة لا تتجاوز قيمتها ٢ مليون  
و ٩٠٠ ألف دولار أمريكي للمساهمة في تنفيذ مشروع «تطوير نظام ميكنة الملكية  
الفكرية في مكتب براءات الاختراع المصري» ، الموقعة في القاهرة بتاريخ ٢٠٢٠/١/٥ ،  
وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية في ١٢ رجب سنة ١٤٤١هـ

( الموافق ٧ مارس سنة ٢٠٢٠ م ) .

**عبد الفتاح السيسي**

وافق مجلس النواب على هذا القرار بجلسته المعقودة في ١٦ شوال سنة ١٤٤١ هـ

( الموافق ٨ يونية سنة ٢٠٢٠ م ) .

القاهرة فى 5 يناير 2020

### صاحبة السعادة ،

يشرفنى أن أشير إلى المناقشات التى عقدت بين ممثلى حكومة جمهورية كوريا وحكومة جمهورية مصر العربية بشأن التعاون الاقتصادى الثنائى بهدف تعزيز علاقات الصداقة والتعاون بين البلدين ، وأن أقترح نيابة عن حكومة جمهورية كوريا الترتيبات التالية وفقاً لاتفاقية التعاون الثقافى والعلمى والفنى بين حكومة جمهورية كوريا وحكومة جمهورية مصر العربية الموقعة فى 30 أغسطس 1988 (المشار إليها فيما بعد بـ"الاتفاقية") :

1 - بغرض المساهمة فى تنفيذ مشروع بعنوان "تطوير نظام ميكنة الملكية الفكرية فى مكتب براءات الاختراع المصرى" (المشار إليه فيما بعد بـ"المشروع") تقدم حكومة جمهورية كوريا إلى حكومة جمهورية مصر العربية - طبقاً للقوانين واللوائح المعمول بها فى جمهورية كوريا - منحة لا تتجاوز قيمتها اثنان مليون وتسعمائة ألف دولار أمريكى (2.900.000 دولار أمريكى) (المشار إليها فيما يلى بـ"المنحة") .

2 - مدة تنفيذ المشروع من تاريخ بدء المشروع فى 2019 وحتى تاريخ انتهاء تنفيذ

المشروع فى 2022

3 - تساهم هذه المنحة فى :

( أ ) تحسين كفاءة إدارة براءات الاختراع داخل المقر الرئيسى للمكتب عن طريق

استخدام نظام طلبات براءات الاختراع عبر الإنترنت ونظام البحث

فى البراءات للفحص ؛

(ب) تسهيل وصول المعلومات المتعلقة بالبراءات للعامة ؛

(ج) تحسين نظام إدارة براءات الاختراع بمكتب براءات الاختراع من خلال إنشاء ؛

بوابة خدمات إلكترونية للجمهور ، نظام اتصالات ما بين الخدمة الإلكترونية

والنظام المعتمد الحالى ، ونظام بحث النص الكامل لبراءات الاختراع ؛ و

(د) إتاحة برنامج لتنمية القدرات من خلال إيفاد خبراء كوريين إلى مكتب براءات الاختراع وتدريب مسئولى المكتب فى كوريا .

4 - الجهات التنفيذية المسئولة عن تنفيذ المشروع هي :

( أ ) عن جمهورية كوريا - الهيئة الكورية للتعاون الدولى (المشار إليها فيما بعد بـ"الهيئة الكورية") ؛ و

(ب) عن جمهورية مصر العربية - مكتب براءات الاختراع (المشار إليه فيما بعد بـ"مكتب براءات الاختراع") .

5 - يتم تحديد الشروط والأحكام التفصيلية الخاصة بالمشروع - بما فيها مخصصات الميزانية ، الجداول الزمنية للتنفيذ والإجراءات الواجب اتخاذها بواسطة الحكومتين الكورية والمصرية - طبقاً لمحضر المناقشات (المشار إليه فيما يلى بـ"محضر المناقشات") الذى تم توقيعه بالقاهرة فى 19 فبراير 2019 بين الهيئة الكورية ومكتب براءات الاختراع بما يتماشى مع الاتفاقية ، أحكام هذا الخطاب ، والقوانين واللوائح المحلية المعنية فى كلا البلدين .

6 - تساعد الحكومة الكورية الحكومة المصرية فى تنفيذ المشروع من خلال تطوير نظام التسجيل الإلكتروني ، توفير المعدات ، إرسال الخبراء الكوريين إلى مكتب براءات الاختراع ، وتدريب مسئولى مكتب براءات الاختراع فى كوريا طبقاً لما ورد فى محضر المناقشات .

7 - تتخذ الحكومة المصرية الإجراءات اللازمة لـ :

( أ ) التخليص الجمركى السريع والإعفاء من رسوم الموانئ ، رسوم الاستيراد ، الضريبة الجمركية ، ضريبة القيمة المضافة ، وغيرها من الضرائب والرسوم العامة الأخرى فيما يخص المعدات والأجهزة (فيما عدا السيارات) الموردة بموجب المنحة والمتعلقة بتنفيذ المشروع ؛

(ب) تحمل تكلفة التفريغ ، النقل الداخلى ، التخزين ، والتأمين على المعدات والأجهزة من ميناء أو مطار الوصول إلى موقع المشروع فى مصر ؛

(ج) تأمين الإعفاء من الضرائب بما فى ذلك الضريبة الجمركية ، الرسوم ، الضريبة على القيمة المضافة والضرائب الأخرى لجميع المعدات والأجهزة التى يستوردها الخبراء الكوريون للاستخدام الشخصى وفقاً للقوانين واللوائح المعمول بها فى جمهورية مصر العربية ، وبعد الانتهاء من المشروع ، سوف تخضع تلك المعدات والأجهزة للضرائب والرسوم السابق الإعفاء منها أو يتم إعادتها إلى كوريا ؛

(د) إعفاء الخبراء الكوريين من الضريبة على الدخل بشرط أن يكون هذا الدخل ممولاً من أموال المنحة ؛

(هـ) تحمل تكلفة ضريبة القيمة المضافة للمعدات والأجهزة المشتراة فى مصر للمشروع ؛ و

(و) توفير كافة التسهيلات الواردة فى محضر المناقشات من أجل تسهيل تنفيذ المشروع .

8 - تتشاور الجهات التنفيذية وتتعاون فيما بينها من أجل ضمان التنفيذ الفعال للمشروع .

9 - فيما يتعلق بالموضوعات الأخرى غير المذكورة فى هذا الخطاب ، فإن كلتا الحكومتين تعملان على النحو المنصوص عليه فى محضر المناقشات بما يتماشى مع الاتفاقية ، أحكام هذا الخطاب والقوانين واللوائح المحلية المعنية فى كلا البلدين لضمان التنفيذ الناجح للمشروع .

10 - حرر هذا الخطاب المقترح باللغات الكورية ، العربية والإنجليزية . ويحرر خطاب الرد عليه باللغات العربية ، الكورية والإنجليزية ، ولكل من النصوص الكورية ، العربية والإنجليزية ذات الحجية ، ولكن فى حالة أى اختلاف فى التفسير ، فإنه يعتد بالنص المحرر باللغة الإنجليزية .

وفي حالة إذا ما كان المقترح المشار إليه بعاليه مقبولاً لدى حكومة جمهورية مصر العربية ، فإنه ليشرفنى أن أقترح أن يشكل هذا الخطاب وخطاب سعادتكم بالرد عليه بالموافقة اتفاقاً بين حكومتينا فى هذا الخصوص ، ويصبح نافذاً اعتباراً من تاريخ استلام حكومة جمهورية كوريا لإخطار كتابى من حكومة جمهورية مصر العربية يفيد إتمام الإجراءات المحلية اللازمة لدخول هذا الاتفاق حيز النفاذ .

وإننى أنتهز هذه الفرصة لأجدد لسعادتكم التأكيد بعظيم تقديرى

**السفير / يون يو تشول**

سفير فوق العادة ومفوض عن

حكومة جمهورية كوريا

لدى جمهورية مصر العربية

صاحبة السعادة

**الدكتورة / رانيا المشاط**

وزيرة التعاون الدولى

جمهورية مصر العربية

القاهرة فى ٥ يناير ٢٠٢٠

### صاحب السعادة ،

يشرفنى أن أؤكد استلامى لخطاب سيادتكم بتاريخ ٥ يناير ٢٠٢٠ ، والذي نصه كالتالى :

"يشرفنى أن أشير إلى المناقشات التى عقدت بين ممثلى حكومة جمهورية كوريا وحكومة جمهورية مصر العربية بشأن التعاون الاقتصادى الثنائى بهدف تعزيز علاقات الصداقة والتعاون بين البلدين ، وأن أقترح نيابة عن حكومة جمهورية كوريا الترتيبات التالية وفقاً لاتفاقية التعاون الثقافى والعلمى والفنى بين حكومة جمهورية كوريا وحكومة جمهورية مصر العربية الموقعة فى ٣٠ أغسطس ١٩٨٨ (المشار إليها فيما بعد بـ"الاتفاقية") :

١ - بغرض المساهمة فى تنفيذ مشروع بعنوان "تطوير نظام ميكنة الملكية الفكرية فى مكتب براءات الاختراع المصرى" (المشار إليه فيما بعد بـ"المشروع") تقدم حكومة جمهورية كوريا إلى حكومة جمهورية مصر العربية - طبقاً للقوانين واللوائح المعمول بها فى جمهورية كوريا - منحة لا تتجاوز قيمتها اثنان مليون وتسعمائة ألف دولار أمريكى (٢,٩٠٠,٠٠٠ دولار أمريكى) (المشار إليها فيما يلى بـ"المنحة") .

٢ - مدة تنفيذ المشروع من تاريخ بدء المشروع فى ٢٠١٩ وحتى تاريخ انتهاء تنفيذ

المشروع فى ٢٠٢٢

٣ - تساهم هذه المنحة فى :

( أ ) تحسين كفاءة إدارة براءات الاختراع داخل المقر الرئيسى للمكتب عن طريق

استخدام نظام طلبات براءات الاختراع عبر الإنترنت ونظام البحث

فى البراءات للفحص ؛

(ب) تسهيل وصول المعلومات المتعلقة بالبراءات للعامة ؛

(ج) تحسين نظام إدارة براءات الاختراع بمكتب براءات الاختراع من خلال إنشاء ؛

بوابة خدمات إلكترونية للجمهور ، نظام اتصالات ما بين الخدمة الإلكترونية

والنظام المعتمد الحالى ، ونظام بحث النص الكامل لبراءات الاختراع ؛ و

(د) إتاحة برنامج لتنمية القدرات من خلال إيفاد خبراء كوريين إلى مكتب براءات الاختراع وتدريب مسئولى المكتب فى كوريا .

٤ - الجهات التنفيذية المسئولة عن تنفيذ المشروع هي :

( أ ) عن جمهورية كوريا - الهيئة الكورية للتعاون الدولى (المشار إليها فيما بعد بـ"الهيئة الكورية") ؛ و

(ب) عن جمهورية مصر العربية - مكتب براءات الاختراع (المشار إليه فيما بعد بـ"مكتب براءات الاختراع") .

٥ - يتم تحديد الشروط والأحكام التفصيلية الخاصة بالمشروع - بما فيها مخصصات الميزانية ، الجداول الزمنية للتنفيذ والإجراءات الواجب اتخاذها بواسطة الحكومتين الكورية والمصرية - طبقاً لمحضر المناقشات (المشار إليه فيما يلى بـ"محضر المناقشات") الذى تم توقيعه بالقاهرة فى ١٩ فبراير ٢٠١٩ بين الهيئة الكورية ومكتب براءات الاختراع بما يتماشى مع الاتفاقية ، أحكام هذا الخطاب ، والقوانين واللوائح المحلية المعنية فى كلا البلدين .

٦ - تساعد الحكومة الكورية الحكومة المصرية فى تنفيذ المشروع من خلال تطوير نظام التسجيل الإلكتروني ، توفير المعدات ، إرسال الخبراء الكوريين إلى مكتب براءات الاختراع ، وتدريب مسئولى مكتب براءات الاختراع فى كوريا طبقاً لما ورد فى محضر المناقشات .

٧ - تتخذ الحكومة المصرية الإجراءات اللازمة لـ :

( أ ) التخليص الجمركى السريع والإعفاء من رسوم الموانئ ، رسوم الاستيراد ، الضريبة الجمركية ، ضريبة القيمة المضافة ، وغيرها من الضرائب والرسوم العامة الأخرى فيما يخص المعدات والأجهزة (فيما عدا السيارات) الموردة بموجب المنحة والمتعلقة بتنفيذ المشروع ؛

(ب) تحمل تكلفة التفريغ ، النقل الداخلى ، التخزين ، والتأمين على المعدات والأجهزة من ميناء أو مطار الوصول إلى موقع المشروع فى مصر ؛

(ج) تأمين الإعفاء من الضرائب بما فى ذلك الضريبة الجمركية ، الرسوم ، الضريبة على القيمة المضافة والضرائب الأخرى لجميع المعدات والأجهزة التى يستوردها الخبراء الكوريون للاستخدام الشخصى وفقاً للقوانين واللوائح المعمول بها فى جمهورية مصر العربية ، وبعد الانتهاء من المشروع ، سوف تخضع تلك المعدات والأجهزة للضرائب والرسوم السابق الإعفاء منها أو يتم إعادتها إلى كوريا ؛

(د) إعفاء الخبراء الكوريين من الضريبة على الدخل بشرط أن يكون هذا الدخل ممولاً من أموال المنحة ؛

(هـ) تحمل تكلفة ضريبة القيمة المضافة للمعدات والأجهزة المشتراة فى مصر للمشروع ؛ و

(و) توفير كافة التسهيلات الواردة فى محضر المناقشات من أجل تسهيل تنفيذ المشروع .

٨ - تتشاور الجهات التنفيذية وتتعاون فيما بينها من أجل ضمان التنفيذ الفعال للمشروع .

٩ - فيما يتعلق بالموضوعات الأخرى غير المذكورة فى هذا الخطاب ، فإن كلتا الحكومتين تعملان على النحو المنصوص عليه فى محضر المناقشات بما يتماشى مع الاتفاقية ، أحكام هذا الخطاب والقوانين واللوائح المحلية المعنية فى كلا البلدين لضمان التنفيذ الناجح للمشروع .

١٠ - حرر هذا الخطاب المقترح باللغات الكورية ، العربية والإنجليزية . ويحرر خطاب الرد عليه باللغات العربية ، الكورية والإنجليزية ، ولكل من النصوص الكورية ، العربية والإنجليزية ذات الحجية ، ولكن فى حالة أى اختلاف فى التفسير ، فإنه يعتد بالنص المحرر باللغة الإنجليزية .



وفي حالة إذا ما كان المقترح المشار إليه بعاليه مقبولاً لدى حكومة جمهورية مصر العربية ، فإنه ليشرقنى أن أقترح أن يشكل هذا الخطاب وخطاب سعادتكم بالرد عليه بالموافقة اتفاقاً بين حكومتينا فى هذا الخصوص ، ويصبح نافذاً اعتباراً من تاريخ استلام حكومة جمهورية كوريا لإخطار كتابى من حكومة جمهورية مصر العربية يفيد إتمام الإجراءات المحلية اللازمة لدخول هذا الاتفاق حيز النفاذ .

وإننى ليشرقنى أن أؤكد لسيادتكم قبول حكومة جمهورية مصر العربية المقترح المشار إليه بعاليه وأن خطاب سعادتكم وهذا الخطاب بالرد عليه يشكلان اتفاقاً بين حكومتينا فى هذا الشأن ، الذى يصبح نافذاً اعتباراً من تاريخ استلام حكومة جمهورية كوريا لإخطار كتابى من حكومة جمهورية مصر العربية يفيد إتمام الإجراءات المحلية اللازمة لدخول هذا الاتفاق حيز النفاذ .

وإننى أنتهز هذه الفرصة لأجدد لسعادتكم التأكيد بعظيم تقديرى

**الدكتورة/ رانيا المشاط**

وزيرة التعاون الدولى

جمهورية مصر العربية

صاحب السعادة

**السفير / يون يو تشول**

سفير فوق العادة ومفوض عن

حكومة جمهورية كوريا

لدى جمهورية مصر العربية